

MUNI  
CJ V

# Introduction to Plurilingual Approaches to Translation II

Athena Alchazidu

Spring 2024



Financováno  
Evropskou unií  
NextGenerationEU



NÁRODNÍ  
PLÁN OBNOVY

MS  
MT  
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

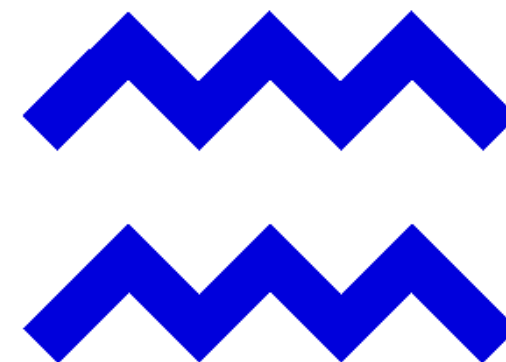
# Warmer

- What are the most common translation strategies?



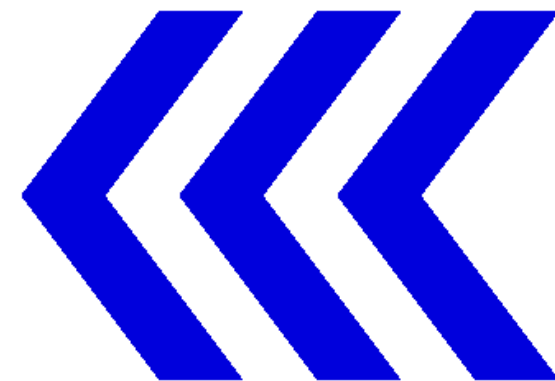
# Theoretical Framework

In additional language learning the educational goal is to expand learners' multilingual repertoires and develop multilinguality and interculturality. We take the position that multilinguality is inherently intercultural as it involves constant movement between languages and cultures in which both language and culture are constituent parts of meaning making and interpretation (Liddicoat and Scarino, 2013).



# Theoretical Framework

- observation, description, analysis and interpretation of phenomena shared when communicating and interacting;
- active engagement with the interpretation of self (intraculturality) and 'other' (interculturality) in diverse contexts of social exchange;
- (Liddicoat & Scarino, 2013)



# Theoretical Framework

- understanding the ways in which language and culture come into play in interpreting, creating and exchanging meaning, and the recognition and integration into communicating of an understanding of the self (and others as already situated in one's own language and culture when communicating with others;
- understanding that interpretation can occur only through the evolving frame of reference developed by each individual: learning a new language becomes a part of the process.  
(Liddicoat & Scarino, 2013)



# Workshop

- **Activities**
- 1) Individual
- 2) In pairs
- 3) In groups



# Workshop

- **Use worksheets**
- **see the Syllabus, please**



# Questions & Answers. Discussion.





# Exit ticket

b.socrative.com/login/student/



Student Login


Room Name

JOIN

 English ▾

Which part of the seminar  
have you enjoyed most today and why?  
Have you missed anything?

https://gosocrative.com/login/student/



**socrative**  
A showbie PRODUCT

Student Login

Room Name

**JOIN**

Visit **gosocrative.com** and enter room  
name INTERPRET



# References

Pintado Gutiérrez, Lucía. 2019. "Mapping Translation in Foreign Language Teaching: Demystifying the Construct." In *Translating and Language Teaching. Continuing the Dialogue*, ed. by Melita Koletnik, and Nicolas Frøeliger, 23-38. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

# References

Pym, Anthony. 2018. "Where Translation Studies Lost the Plot: Relations with Language Teaching." *Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts* 4 (2): 204-222.

Pym, Anthony, Kirsten Malmkjær, and María del Mar Gutiérrez-Colón Plana. 2013. *Translation and Language Learning: The Role of Translation in the Teaching of Languages in the European Union. A Study*. Luxembourg: Publications Office of the European Union.

# References

BITRA

Bibliography of Translation and Interpreting

[LINK](#)

EST

European Society for Translation Studies [LINK](#)

# References

## Spanish resources

Anthony Pym

Univerrsidad de Tarragona

Intercultural Studies Group [LINK](#)

*Teorías contemporáneas de la traducción*

(online) (2012) – a další zdroje [LINK](#)

# Thank you for your attention

